



慕尼黑孔子学院

Konfuzius-Institut München

tù sǐ húbēi 兔死狐悲

出自：《宋史·李全传》 改编者：黄麟啸

nánsòng shíqī zhōngguó de dōngbùyǒuliǎngdàwángcháo yígè shì nánbian de sòngcháo
南宋时期，中国的东部有两大王朝，一个是南边的宋朝，
yígè shì běibiān de jīn cháo shēnghuó zài jīn cháo de lǐ quán hé xiàquányóu yú bù mǎn jīn cháo de
一个是北边的金朝。生活在金朝的李全和夏全由于不满金朝的
tǒngzhì gè zì zǔjiàn le jūnduì yǔ jīn cháo duìkàng zuìhòu dōu guī fù le sòngcháo dàn lǐ quán
统治，各自组建了军队，与金朝对抗，最后都归附了宋朝。但李全
bìng bù mǎn zú yì zhí xiǎng zì lì wéi wáng bú zài tīng cóng sòngcháo de zhǐ huī
并不满足，一直想自立为王，不再听从宋朝的指挥。

sòngcháo zhī dào hòu biàn pài xiàquán shuài lǐng jūnduì qián wǎng lǐ quán suǒ zài de dì qū
宋朝知道后，便派夏全率领军队前往李全所在的地区—
chǔ zhōu ràng xiàquán qù gōng dǎ lǐ quán de bù duì lǐ quán de qī zī yáng miào zhēn zhī dào hòu
—楚州，让夏全去攻打李全的部队。李全的妻子杨妙真知道后，
biàn pài rén duì xiàquán shuō lǐ quán hé nǐ dōu shì cóng jīn cháo de shān dōng guī fù sòngcháo de
便派人 对夏全说：“李全和你都是从金朝的山东归附宋朝的，
suǒ yǐ nǐ men liǎng shì tóng lèi jiù hǎo xiàng hú lí hé tù zǐ yí yàng tā men dōu shì rén rén zǎi gē de xiǎo
所以你们俩是同类，就好像狐狸和兔子一样，它们都是任人宰割的小
dòng wù yí dàn qí zhōng yí gè sǐ le lìng yí gè shuō bù dìng nǎ yì tiān yě huì sǐ qù suǒ yǐ hú lí
动物，一旦其中一个死了，另一个说不定哪一天也会死去，所以，狐狸
hé tù zǐ huì yīn wéi duì fāng de sǐ ér gǎn dào bēi shāng nǐ bǎ lǐ quán de bù duì xiāo miè le zì jǐ
和兔子会因为对方的死而感到悲伤。你把李全的部队消灭了，自己
jiù néng dú zì huó xià qù ma tóng lèi wèi shé me yào zì xiāng cán shā ne xī wàng wǒ men kě yǐ
就能独自活下去吗？同类为什么要自相残杀呢？希望我们可以
tuán jié qǐ lái。”
团结起来。”

xiàquán jué de yáng miào zhēn de huà hěn yǒu dào lǐ biàn fàng guò le lǐ quán
夏全觉得杨妙真的话很有道理，便放过了李全。

xiàn zài rén men yòng tù sǐ hú bēi lái bǐ yù yīn tóng lèi de sǐ wáng huò shī bài ér gǎn
现在，人们用“兔死狐悲”来比喻，因同类的死亡或失败而感
dào bēi shāng dàn duō yòng yú biǎn yì
到悲伤，但多用于贬义。

Träger



Büro

Konfuzius-Institut München
Gleichmannstraße 10
D-81241 München
Deutschland

Tel.: +49 89 23785861
www.konfuzius-muenchen.de
info@konfuzius-muenchen.de

Bankverbindung

Konfuzius-Institut München e. V.
IBAN: DE13700202700666599330
BIC: HYVEDEMMXXX
HypoVereinsbank München